

**PUBLICATIONS OF THE
MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF
AMERICA**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9781760576974

Publications of the Modern Language Association of America by William Guild Howard & William Kurrelmeyer

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

WILLIAM GUILD HOWARD & WILLIAM KURRELMAYER

**PUBLICATIONS OF THE
MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF
AMERICA**

1986 3 1

PUBLICATIONS
OF THE
MODERN LANGUAGE ASSOCIATION
OF
AMERICA

EDITED BY
WILLIAM GUILD HOWARD
SECRETARY OF THE ASSOCIATION

INDEX TO VOLUMES I-XXXIII

COMPILED BY
WILLIAM KURRELMAYER

1919

PUBLISHED QUARTERLY BY THE ASSOCIATION

OFFICE OF PUBLICATION

23 S. HANOVER STREET
BALTIMORE, MD.

EDITORIAL OFFICE

39 KIRKLAND STREET
CAMBRIDGE, MASS.

Entered at Baltimore, Md., as second class matter under
Act of Congress of March 3, 1879

324123
4. 2. 36.

PB

6

M6

10-20-22

v. 1 - 33

PREFACE

On December 27, 1917, the Association authorized the appointment of a committee to consider and report to the Executive Council the feasibility of publishing an *Index* to the *Publications*. To this committee there were appointed Professors E. H. Wilkins, *Chairman*, W. H. Chenery, Lane Cooper, William Kurrelmeyer, William W. Lawrence; and in accordance with its recommendation, duly approved by the Executive Council, the *Index* herewith presented has been compiled. The committee recommended "That the *Index* contain, for each article, an author entry and as many subject entries as are necessary to indicate the main lines of scholarly interest." Papers read before the Association, but not printed in the *Publications*, were to be disregarded. However, as the earlier volumes of the *Proceedings* in the case of many papers contain extensive abstracts and reports, the compiler felt justified in including such titles. Furthermore, it seemed desirable to give brief references to various other matters of interest recorded in the *Proceedings*, such as International Correspondence, Phonetic Section, and the like. The specification concerning "main lines of scholarly interest" was also interpreted as broadly as the limits of space permitted. References to titles, or parts of titles, are to the page on which the particular article begins; incidental references to subjects treated within the article are either to the first occurrence of the term in question or to the most important passage in which it appears. Names of authors of articles appear in small capitals, complete titles of articles in italics. As some of the earlier volumes contain articles paged separately, it was necessary to designate these as "pt. 2" or "pt. 3"; the *Proceedings* for the year 1884 were designated as "Proc. '84," whereas those of the following year were treated as a part of Volume I. Other devices and abbreviations are deemed self-explanatory.

WILLIAM KURRELMAYER.

MODERN LANGUAGE ASSOCIATION

INDEX TO VOLUMES I-XXXIII

- Aalof**, romance of, XVIII, 56
Aasen, Ivar, and the language of Norway, XIII, 354
 —'s *Landsmaal* dictionary, XXV, 371
Abel, murder of —, XXI, 851
Abraham a Sancta Clara's *Judas der Ertz-Schelm*, XXXI, 569
Absolute Participle in Middle and Modern English (C. H. ROSS), VIII, 245
Academic Study of French Civilization (A. L. GUÉRARD), XXX, 614
Académie de l'Art poétique of Pierre de Deimier, XXVII, 399
Acadian words, list of —, III, 161
Acadians, The, of Louisiana and their Dialect (A. FORTIER), VI, 64
accent, secondary, XIV, 236
Accent-stress, Influence of the Weakness of — on Phonetic Change in French (P. B. MARCOU), V, 47
Accentual Structure of Isolable English Phrases (F. N. SCOTT), XXXIII, 73
"According to the Decorum of these Dates" (D. KLEIN), XXXIII, 244
osian, X, 411
Acta Sanctorum, XIV, 288
Adam, mystic interpretations of the name of —, XVII, 89
ADAMS, J. Q., JR., *The Authorship of "A Warning for Fair Women,"* XXVIII, 594
Adan de la Hale, XV, xiii
Addison, XXXI, 650
 — and Marivaux, XXVII, 168
 — and Pope, XXIX, 248
 —, *La Bruyère's Influence upon —* (E. C. BALDWIN), XIX, 479
Additional Light on the "Temple of Glas" (H. N. MACCRACKEN), XXIII, 128
Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb (S. PRIMER), I, 179; I, xxxvii
Admetus, character of, XXXII, 519
Admission to College, English Requirements for — (J. G. R. MCELROY), I, 195; I, xxix
admission to college, requirements for — in German and French, V, lxxii
adnare = aller, XIX, 227
Advent, X, 237
Adverbial, Adjectival and — Relations; their influence upon the Government of the Verb (S. PRIMER), I, 179; I, xxxvii
advertisements in the Tatler, XXXI, 654
afen, X, 179
Ælfric's Homilies, The Stressed Vowels of —, Vol. I (F. FISCHER), IV, 194
 —'s version of the legend of St. George, XVIII, 146
Aeneid, Virgil's, XVI, 382
aerial journey, XXIII, 572
ar-morgen, X, 152
Æsop, Fables of —, XIV, 533
Æsthetic Standpoint, A Plea for the Study of Literature from the — (J. P. FRUIT), VI, 29
Ästhetik Winkelmanns, Sprachliche Studien zur — (H. J. WEBER), XXV, 563
atiencan, X, 418
aw-fasten, X, 238
agio, agiato, XXVI, 336
Agnes von Lilien, XXI, 98
Agustín, Antonio, letters to —, XXVIII, 577

- Ahlwardt's translation of *Ossian*, IV, 95
- Ahrens, J. F., VII, 213
- ai, history of — in French, XXI, 637
- Ai Tolysy and Ami et Amile, XXIII, 475
- Aimer le Chétif (R. WEEKS), XVII, 411
- Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages (W. T. HEWETT), Proc. '84, p. xxxix; I, 25
- ain, French nasal vowel, pronunciation of —, IX, 451
- aïse, aïsé, aïze, XXVI, 336
- Akenside and Shaftesbury, XXXI, 291
- Alanus de Insulis, XXXII, 493
- Albions England, William Warner's, XI, 399
- ALBRIGHT, E. M., "To be staid," XXX, 451
- Alcaldes Encontrados, Los, XXV, 498
- Alcestis, Euripides', XXXII, 519
- Alciato, Andrea, VIII, 324
- Alcuin, *Cynewulf* and — (C. F. BROWN), XVIII, 308
- Aldingar, Sir, XXI, 618
- Alexander's, Sir Wm., *Julius Caesar*, XXV, 218
- Alexandrie, *La Vie de Sainte Catherine d'* —, XV, 17
- Alexandrine verse, XIV, 259
- Alfieri, Vittorio, IV, 131
- and Cesarotti, IV, 92
- Alfonso of Lincoln, XXI, 509
- Alfred, *Did King* — translate the "Historia Ecclesiastica"? (J. W. PEARCE), VIII, vi
- , Thousandth Anniversary of, XV, xviii
- Alfredian version of Bede's *Ecclesiastical History of the English People*, XV, lxxii
- Algonkin language, II, 159
- Algorotti's *Saggio sopra la rima*, IV, 88
- Aliscans, XVI, 362; XVII, 424
- , newly discovered ms. of —, XIX, vi
- , *The Fable referred to in "—" (E. S. SHELDON)*, XVIII, 335
- allegorical significance of Dante's Cato, XVII, 74
- Allegorie, Winckelmann's definition of —, XXV, 596
- allegory, VIII, 442
- and personification, IV, 181
- and symbolism, IV, 156
- as employed by Spenser, Bunyan, and Swift (H. E. GREENE), IV, 145
- in *The Pearl*, XXIV, 585
- of Lyly's *Endimion*, XXIV, 176
- of the *Divine Comedy*, IV, 28
- of *The Faerie Queene*, IV, 179
- , Spenser's "*Muiopotmos*" as an — (J. M. LYONS), XXXI, 90
- ALLEN, B. S., *William Godwin as a Sentimentalist*, XXXIII, 1
- ALLEN, E. A., *English Doublets*, XXIII, 184
- ALLEN, H. E., *The Origin of the "Ancren Riwle"*, XXXIII, 474
- , *The "Speculum Vitae": Addendum*, XXXII, 133
- aller, XXVI, 333
- aller-andere question, XIX, 217
- alliteration in translations of Anglo-Saxon poetry, VI, 101
- alliterative verse, scansion of —, XIV, 348
- Al's Well That Ends Well and Montaigne's *Essays*, XVII, 353
- Allusions, *Four obscure* — in Herder (W. G. HOWARD), XXII, 548
- Alphabet of Tales, XXXIII, 413
- , phonetic, XIX, liii; XXI, ix
- , of the American Dialect Society, XIV, 207
- Alpharts Tod, VII, pt. 2, 83
- Alphere, VII, pt. 2, 171
- ALBROCCHI, R., *The Story of Dante's Gianni Schicchi and Regnard's "Légataire Universel"*, XXIX, 200
- Ambrose's *Estoire de la Guerre Sainte*, XVIII, 155
- Ambrose Autpert, IX, 123
- Ambrose's description of the Judgment Day ordeal, XVIII, 313, 318
- ambulare, XIX, 219
- Amelioration of our Spelling (C. THOMAS), XVII, 297; XVII, xxv
- America, *Chateaubriand's* — (E. K. ARMSTRONG), XXII, 345
- in the *Popular and Student*

- Poetry of Germany* (E. A. C. KEPPLER), XVIII, xxvii
- , *The growth of the Modern Language Question in Great Britain and — during the last half a Century* (A. M. ELLIOTT), Proc. '84, p. xxxiv
- American Colleges, Present Condition of Instruction in the Modern Languages in —* (W. T. HEWETT), I, vi
- , statistics of instruction in French and German in —, I, li
- *Dialect Dictionary* (W. E. MEAD), XXIX, 225
- — Society, XVII, xxvii
- — Society's alphabet, XIV, 207
- *Editions of Shakespeare: 1753-1866* (J. SHEPHERD), XXII, 633
- *Institutions, Preparation of Modern Language Teachers for —* (E. H. BARBITT), VIII, lii
- *Literature in the Classroom* (A. H. SMYTH), III, 238; III, li
- , *Some Phases of the Supernatural in —* (A. H. QUINN), XXV, 114
- *Professor, The* (F. SCHELLING), XXX, liv
- *Revolution, Direct influence of the — upon German poetry* (J. T. HATFIELD and E. HOCHBAUM), XV, lxxiv
- *Scholar and the Modern Languages* (O. F. EMERSON), XXIV, lxxiii
- *Scholarship, The New Problems of —* (J. GOEBEL), XXX, lxxli
- "*Ami et Amile*" (M. A. POTTER), XXIII, 471
- Amintae Gaudia*, Thomas Watson's, XI, 407
- Amintas*, Thomas Watson's, XI, 398
- amistié* XXVIII, 390
- Amorous Fiammetta*, X, 274
- Anabaptists, English, XXXII, 267
- analogues of the *Prioresse's Tale*, XXI, 486
- of *How a Man may Choose a Good Wife from a Bad*, XXIV, 711
- Analogy, Psychological Basis of Phonetic Law and —*, (G. E. KARSTEN), IX, 312
- "*Ancren Rische*," *The Origin of the —* (H. E. ALLEN), XXXIII, 474
- andare*, XXVI, 333
- Andersen's White Swans*, IV, pt. 2, xii
- André's, D. W., translation of *Hudibras*, XXIV, 566
- Andreas* translated by R. K. Root, XVIII, 454
- Andrew of Wynton's *Cronykil*, XXV, 508; XXXI, 368; XXXIII, 154
- Aneurin, IV, 9
- Anglo-Saxon dæg-mæl* (F. TUPPER, JR.), X, 111
- day, X, 117
- Gospels, rubrics to the —, X, 187
- , *Indirect Discourse in —* (J. H. GORRELL), X, 342
- introductions of the Paris Psalter, IX, 63
- metrical version of the legend of St. George, XVII, 464; XVIII, 99, 146
- , *The Appositive Participle in —* (M. CALLAWAY, JR.), XVI, 141
- , *The Latin and the — "Juliana"* (J. M. GARNETT), XIV, 279
- *Poetry, On translating —* (E. FULTON), XIII, 286
- , *The Translation of —* (J. M. GARNETT), VI, 95
- , *The Style of —* (A. H. TOLMAN), III, 17
- *Prose, Order of Words in —* (C. A. SMITH), VIII, 210
- texts, emendation of —, XXV, 167
- *Version of the Book of Psalms commonly known as the Paris Psalter* (J. D. BRUCE), IX, 43
- year, beginning of the —, X, 207
- Angou in King Horn*, XVIII, 20
- Animal Tales, Great Russian —* (A. GERBER), VI, pt. 2
- Animals in Early English Ecclesiastical Literature, 650-1500* (C. F. FISKE), XXVIII, 368
- annar*, XXVI, 333

- Anne Boleyn, Boker's, XXXII, 237
 Anne of Bohemia, XIX, 667; XXIII, 288
 antiquity of Glastonbury, XVIII, 459
 Antonio de' Beccari, XXXI, 29
 Antonio and Mellida, Marston's, XVII, 155
 "Anticourt vnd Klag mit Entschuldigung Doctor Murners wider Brüder Michel Stifel" (E. Voss), XI, 336
 Anville's, Jean de, Architrenius, V, 177
 apocope of *e* in Middle English, XXIX, 61
 Apocalypse, Old French versified —, XVIII, 535
 apocryphal gospels, XIII, 457
 — Letter of St. Augustine to Cyril and a Life of St. Jerome, Translated into Danish, *Codex Regius 1586*, 4to, *Gl. Kong. Saml. Copenhagen*. Edited with an Introduction, and a Glossary of the Proper Names and the Obsolete Words and Forms (D. K. DODGE), VIII, 381
 — material in *Cleanness* and *Patience*, XIX, 124
 — version of the legend of St. George, XVII, 466
 Appositive Participle in Anglo-Saxon (M. CALLAWAY, JR.), XVI, 141
 Apprentice Boy, *The*, XXXIII, 376
 Aquinas, Thomas, XVIII, 174
 Arabian Nights, XXXI, 437
 Arabic version of legend of St. George, XVII, 467
 Aran and Titus, or *Revenge and Counter-Revenge*, XVI, 12
arbre sec, XI, 359
 architecture of the high altar, XXXI, 664
 Architrenius, Jean de Anville's, V, 177
 Are French Poets poetical? (P. B. MARCOU), XIV, 257
 Argument of the "Vision of Piers Plowman" (E. D. HANSCOM), IX, 403
 Ariosto, Spenser and —, XXIX, 395
 —, *Spenser's Imitations from* — (R. E. N. DODGE), XII, 151
 Ariosto's *Gli Suppositi* translated by Gascoigne, XI, 430
 —'s *Orlando Furioso*, XI, 403; XII, 151; XXIV, 36
 —'s *Satires*, translated by Tofte, XI, 418
 aristocratic, *Is Shakespeare —?* (A. H. TOLMAN), XXIX, 277
 Aristotelian Formalists, XXIX, 152
 -ar-ja, *The Germanic Suffix "—"* (J. GOEBEL), XV, 321
 Arngrim's Chronicle, XXX, 423
 Arnold, Matthew and Joseph Joubert, XXV, 487
 Armenini, Giovanni Battista, XXIV, 63
 ARMSTRONG, E. K., *Chateaubriand's America*, XXII, 345
 ARMSTRONG, J. L., *The Gerund in Nineteenth-Century English*, VII, 200
 Arrangement and Date of Shakespeare's Sonnets (H. D. GRAY), XXX, 629
 Arras in the 13th century, XV, xiii
 Arsinoë and Lamia, XIX, 274
 Art, *L', dans les "Contes Décots" de Gautier de Coincy* (A. SCHINZ), XXII, 465
 —, "Richard Cœur de Lion" and the "Pas Saladin" in Medieval — (R. S. LOOMIS), XXX, 509
 —, *Shakespeare's First Principles of —* (L. A. SHERMAN), X, 97
 Arthur interred at Glastonbury, XVIII, 461, 505
 —, death of —, XVIII, 84
 —, Sigmund and —, XVII, 284
 —s, *Are there two king — in the "Idylls of the King"?* (R. JONES), XV, lxxviii
 Arthurian Fragments, *Some, from Fourteenth Century Chronicles* (R. H. FLETCHER), XVIII, 84
 — romance *De Ortu Waluuanii*, now first edited, XIII, 365
 — — *Vita Meriadoci*, XV, 326
 — —s, Celtic origin of —, XV, 179
 artificial day, the Anglo-Saxon, X, 121
 arts, works on science and — translated from the Italian, XIII, 88

- Arveragus, Arverus, XVI, 421
 Aryan expulsion and return formula, VIII, 88
 Ascaron, XXVI, 38
 Ascension, X, 233
 Aspects, *On Some — of the Modern Language Question* (J. W. BRIGHT), Proc. '84, p. xx
 Astley, John, XXV, 615
 Astrée, D'Urfé's, XII, 404, 417, 449, 452
 Athral's Tragedy, Tourneur's, XVII, 193
 Athenäum, Schlegel's, XXI, 121, 133
 Attila, VII, pt. 2, 161
 "Auberi le Bourgoing," *The Geste of —* (T. McCABE), IV, 62
 Augier's "L'Aventurière" of 1848 and 1860 (A. RAMBEAU), XVII, vii
 Augustine as a source of Alcuin, XVIII, 322
 —'s view of the purgatorial ordeal, XVIII, 314
 Aurelio and Isabell, X, 256
 Ausdruck, as defined by Winckelmann, XXV, 577
 Ausonius, VIII, 317
 Austin's, Sarah, *Characteristics of Goethe*, XXXI, 398, 417
 Author of "The Pearl," considered in the light of his theological opinions (C. F. BROWN), XIX, 115
 Authorized Version, XXIX, 453
 Authorship of "A Warning for Fair Women" (J. Q. ADAMS, JR.), XXVIII, 594
 — of the "De Ortu Waluuanii" and the "Historia Meriadoci" (M. S. MORRIS), XXIII, 599
 Autobiography in *The Pearl*, XXIV, 585
 auxiliaries in Anglo-Saxon indirect discourse, X, 449
 Avalon, equation of Glastonbury and —, XVIII, 459
 Avarice in the morality plays, XXXI, 193
 Avionnet, mss. of —, XXIV, 212
 Avowing of Arthur, XXI, 575
 Aventure of Gauvain, XXV, 527
 awritan, X, 363
 Aylmer, Spenser and —, XXXI, 729
- AYRES, H. M., "Cæsar's Revenge," XXX, 771
 —, *Shakespeare's "Julius Cæsar" in the Light of some other Versions*, XXV, 183
 azo, Portuguese, XXVI, 336
- BABBITT, E. H., *How to use Modern Languages as a Means of Mental Discipline*, VI, 52
 —, *The Preparation of Modern Language Teachers for American Institutions*, VIII, lii
 BABBITT, I., *Impressionist versus Judicial Criticism*, XXI, 687
 BARCOCK, C. F., *A Study of the Metrical Use of the Inflectional e in Middle English, with particular reference to Chaucer and Lydgate*, XXIX, 59
 Bacon, Francis, XIV, 562
 — and Thomas Fuller, XIX, 99
 —'s *Essays*, IV, 55
 —'s *History of Henry VII*, IV, 55
 —'s style, IV, 55
 Bacon, Robert, and the *Ancren Riwle*, XXXIII, 538
 BAKER, G. P., "Titus and Vespacia" and "Titus and Ondronicus" in *Henslowe's "Diary"*, XVI, 66.
 BAKER, H. T., *The Relation of Shakspeare's "Pericles" to George Wilkins's Novel, "The Painfull Adventures of Pericles, Prince of Tyre,"* XXIII, 100
 Baker's, Henry, *The Universe*, XXXI, 296
 Baker, Sir Richard, XIV, 512
 "Balaustion's Adventure" as an Interpretation of the "Alcestis" of Euripides (F. M. TISDEL), XXXII, 519
 BALDWIN, C. S., remarks on report of Pedagogical Section, XVII, xxii
 —, *The literary influence of Sterne in France*, XVII, 221
 BALDWIN, E. C., *A Suggestion for a New Edition of Butler's "Hudibras,"* XXVI, 528
 —, *La Bruyère's Influence upon Addison*, XIX, 479
 —, *Marivaux's Place in the Development of Character Portrayal*, XXVII, 168